

NN 2/2019 (27.2.2019.), **Zakon o potvrđivanju Devetog dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije**

HRVATSKI SABOR

17

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

ODLUKU

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU DEVETOG DODATNOG PROTOKOLA UZ USTAV SVJETSKE POŠTANSKE UNIJE

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Devetog dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije, koji je Hrvatski sabor donio na sjednici 8. veljače 2019.

Klasa: 011-01/19-01/32

Urbroj: 71-06-01/1-19-2

Zagreb, 13. veljače 2019.

Predsjednica

Republike Hrvatske

Kolinda Grabar-Kitarović, v. r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU DEVETOG DODATNOG PROTOKOLA UZ USTAV SVJETSKE POŠTANSKE UNIJE

Članak 1.

Potvrđuje se Deveti dodatni protokol uz Ustav Svjetske poštanske unije, sastavljen u Istanbulu 6. listopada 2016. u izvorniku na francuskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Devetog dodatnog protokola uz Ustav Svjetske poštanske unije iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na francuskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

< >

**NEUVIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL
À LA CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE**

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle réunis en Congrès à Istanbul, vu l'article 30.2 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté sous réserve de ratification, les modifications ci-après à ladite Constitution.

Article I
(Art. premier modifié)

ETENDUE ET BUT DE L'UNION

1. Les pays qui adoptent la présente Constitution forment, sous la dénomination d'Union postale universelle, un seul territoire postal pour l'échange réciproque des envois postaux. La liberté de transit est garantie dans le territoire entier de l'Union, sous réserve des conditions prévues dans les Actes de l'Union.

2. L'Union a pour but d'assurer l'organisation et le perfectionnement des services postaux et de favoriser, dans ce domaine, le développement de la collaboration internationale.

< >

3. L'Union participe, dans la mesure de ses possibilités, à l'assistance technique postale demandée par ses Pays-membres.

Article II

(Art. 1bis modifié)

DÉFINITIONS

1. Aux fins des Actes de l'Union, les termes ci-après sont définis comme suit:

1.1 *Service postal*: ensemble des prestations postales internationales dont l'étendue est déterminée et réglementée par les Actes de l'Union. Les principales obligations s'attachant à ces prestations consistent à répondre à certains objectifs sociaux et économiques des Pays-membres, en assurant la collecte, le traitement, la transmission et la distribution des envois postaux.

1.2 *Pays-membre*: pays qui remplit les conditions énoncées à l'article 2 de la Constitution.

1.3 *Territoire postal unique (un seul et même territoire postal)*: obligation pour les parties contractantes des Actes de l'Union d'assurer, selon le principe de réciprocité, l'échange des envois postaux dans le respect de la liberté de transit et de traiter indistinctement les envois postaux provenant des autres territoires et transitant par leur pays communs leurs propres envois postaux, sous réserve des conditions prévues dans les Actes de l'Union.

1.4 *Liberté de transit*: principe selon lequel un Pays-membre intermédiaire est tenu de garantir le transport des envois postaux qui lui sont remis en transit à destination d'un autre Pays-membre, en réservant à ce courrier le même traitement que celui appliqué aux envois du régime intérieur, sous réserve des conditions prévues dans les Actes de l'Union.

1.5 *Envoi de la poste aux lettres*: envois décrits dans la Convention.

1.6 (Supprimé)

1.6bis *Envoi postal*: terme générique désignant chacune des expéditions effectuées par l'opérateur désigné d'un Pays-membre (envoi de la poste aux lettres, colis postal, mandat de poste, etc.), tel que décrit dans la Convention postale universelle et l'Arrangement concernant les services postaux de paiement et leurs Règlements respectifs.

1.7 *Opérateur désigné*: toute entité gouvernementale ou non gouvernementale désignée officiellement par le Pays-membre pour assurer l'exploitation des services postaux et remplir les obligations y relatives découlant des Actes de l'Union sur son territoire.

1.8 *Réserve*: une réserve est une disposition dérogatoire par laquelle un Pays-membre vise à exclure ou à modifier l'effet juridique d'une clause d'un Acte, autre que la Constitution et le Règlement général, dans son application à ce Pays-membre. Toute réserve doit être compatible avec l'objet et le but de l'Union tels que définis dans le préambule et l'article premier de la Constitution. Elle doit être dûment motivée et approuvée par la majorité requise pour l'approbation de l'Acte concerné et insérée dans son Protocole final.

Article III

(Art. 22 modifié)

ACTES DE L'UNION

1. La Constitution est l'Acte fondamental de l'Union. Elle contient les règles organiques de l'Union et ne peut pas faire l'objet de réserves.

2. Le Règlement général comporte les dispositions assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union. Il est obligatoire pour tous les Pays-membres et ne peut pas faire l'objet de réserves.

3. La Convention postale universelle et son Règlement comportent les règles communes applicables au service postal international ainsi que les dispositions concernant les services de la poste aux lettres et des colis postaux. Ces Actes sont obligatoires pour tous les Pays-membres. Les Pays-membres veillent à ce que leurs opérateurs désignés remplissent les obligations découlant de la Convention et de son Règlement.

4. Les Arrangements de l'Union et leurs Règlements règlent les services autres que ceux de la poste aux lettres et de colis postaux entre les Pays-membres qui y sont parties. Ils ne sont obligatoires que pour ces Pays-membres. Les Pays-membres signataires veillent à ce que leurs opérateurs désignés remplissent les obligations découlant des Arrangements et de leurs Règlements.

5. Les Règlements, qui contiennent les mesures d'application nécessaires à l'exécution de la Convention et des Arrangements, sont arrêtés par le Conseil d'exploitation postale, compte tenu des décisions prises par le Congrès.

6. Les Protocoles finals éventuels annexés aux Actes de l'Union visés aux §§ 3, 4 et 5 contiennent les réserves à ces Actes.

Article IV

MISE À EXÉCUTION ET DURÉE DU PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

1. Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1^{er} janvier 2018 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Istanbul, le 6 octobre 2016

DEVETI DODATNI PROTOKOL UZ USTAV SVJETSKE POŠTANSKE UNIJE

Opunomoćenici vlada država članica Svjetske poštanske unije, okupljeni na Kongresu u Istanbulu, u skladu s člankom 30. stavkom 2. Ustava Svjetske poštanske unije, sklopljenog u Beču 10. srpnja 1964., usvojili su, pod uvjetom ratifikacije, sljedeće izmjene spomenutog Ustava.

Članak I.

(Članak I. izmijenjen)

DJELOKRUG I CILJEVI UNIJE

1. Države koje su usvojile ovaj Ustav sačinjavaju, pod nazivom Svjetske poštanske unije, jedinstveno poštansko područje za uzajamnu razmjenu poštanskih pošiljaka. Sloboda tranzita zajamčena je na cijelom području Unije, pod uvjetima predviđenim aktima Unije.

2. Unija ima za cilj osiguravati organizaciju i unapređenje poštanskih usluga i, u okviru svoje nadležnosti, promicanje razvoja međunarodne suradnje.

3. Unija sudjeluje, u okvirima svojih mogućnosti, u tehničkoj poštanskoj pomoći, kada to zatraže njene države članice.

Članak II.

(Članak 1.bis izmijenjen)

DEFINICIJE

1. Za potrebe akata Unije, sljedeći pojmovi imaju značenja kako slijedi:

1.1 *Poštanska usluga*: sve međunarodne poštanske usluge čiji je opseg određen i uređen aktima Unije. Glavne obveze pri obavljanju poštanskih usluga odnose se na ispunjavanje određenih društvenih i ekonomskih ciljeva država članica osiguravanjem prijma, sortiranja, prijenosa i uručenja poštanskih pošiljaka.

1.2 *Država članica*: država koja ispunjava uvjete iz članka 2. Ustava.

1.3 *Jedinstveno poštansko područje (isto poštansko područje)*: obveza je ugovornih stranaka akata Unije osigurati, u skladu s načelom uzajamnosti, razmjenu poštanskih pošiljaka poštujući slobodu tranzita te postupati s poštanskim pošiljkama u tranzitu iz drugih područja, koje prolaze kroz njihovu državu, kao s vlastitim pošiljkama, bez razlike, pod uvjetima predviđenim aktima Unije.

1.4 *Sloboda provoza*: načelo na temelju kojega je posredujuća država članica dužna osigurati provoz poštanskih pošiljaka koje su joj proslijeđene u tranzitu za drugu državu članicu, postupajući prema tim pošiljkama na način koji se primjenjuje u unutarnjem prometu, u skladu s uvjetima predviđenim u aktima Unije.

1.5 *Pismovna pošiljka*: pošiljka opisana u Konvenciji.

1.6 (brisan)

1.6bis *Poštanska pošiljka*: općeniti pojam koji se odnosi na sve što otprema imenovani davatelj univerzalne usluge neke države članice (pismovne pošiljke, paketske pošiljke, novčane uputnice itd.), kako je navedeno u Svjetskoj poštanskoj konvenciji, Sporazumu o poštanskim uslugama plaćanja i Pravilnicima koji se na njima temelje.

1.7 *Imenovani davatelj univerzalne usluge*: svaki vladin ili nevladin subjekt službeno imenovan od strane država članice da osigura pružanje poštanskih usluga i ispunjavanje s time povezanih obveza koje proizlaze iz akata Unije na svojem području.

1.8 *Rezerva*: klauzula o izuzeću/rezerva je poništavajuća odredba kojom država članica želi izuzeti ili preinačiti pravni učinak neke odredbe iz nekog akta, osim Ustava i Općih pravila, u primjeni na tu državu članicu. Svaka rezerva mora biti sukladna cilju i svrsi Unije kako je utvrđeno u preambuli i članku 1. Ustava. Mora biti valjano obrazložena i dobiti odobrenje većine potrebne za usvajanje akta na koji se odnosi te unesena u završni protokol uz taj akt.

Članak III.
(Članak 22. izmijenjen)

AKTI UNIJE

1. Ustav je temeljni akt Unije. On sadrži organska pravila Unije i ne mogu biti predmetom stavljanja rezervi.
2. Opća pravila sadrže odredbe koje osiguravaju primjenu Ustava i rad Unije. Ona su obvezujuća za sve države članice i ne mogu biti predmetom stavljanja rezervi.
3. Svjetska poštanska konvencija i pripadajući joj Pravilnik sadrže zajednička pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom prometu kao što su odredbe koje se odnose na poštanske usluge pismovnih pošiljaka i poštanskih paketa. Ovi akti su obvezujući za sve države članice. Države članice su dužne osigurati da njihovi imenovani davatelji univerzalne usluge ispunjavaju obveze koje proizlaze iz Konvencije i njezinog Pravilnika.
4. Sporazumi Unije i pripadajući im pravilnici uređuju druge poštanske usluge osim onih koje su dio prometa pismovnih pošiljaka ili poštanskih paketa među državama članicama koje su stranke sporazuma. Oni su obvezujući samo za te države članice (potpisnice sporazuma). Države članice potpisnice sporazuma su dužne osigurati da njihovi imenovani davatelji univerzalne usluge ispunjavaju obveze koje proizlaze iz sporazuma i pripadajućih im pravilnika.
5. Pravilnike koji sadrže provedbene mjere neophodne za provedbu Konvencije i sporazuma, donosi Vijeće za poštansku operativu, imajući na umu odluke usvojene na Kongresu.
6. Završni protokoli priloženi aktima Unije iz stavaka 3., 4. i 5. sadrže rezerve na te akte.

Članak IV.

STUPANJE NA SNAGU I TRAJANJE DODATNOG PROTOKOLA UZ USTAV SVJETSKJE POŠTANSKE UNIJE

1. Ovaj Dodatni protokol stupa na snagu 1. siječnja 2018. i ostaje na snazi neodređeno vrijeme.

U potvrdu toga opunomoćenici vlada država članica sastavili su ovaj Dodatni protokol, koji ima istu snagu i istu valjanost kao da su njegove odredbe unesene u tekst samog Ustava, te su ga potpisali u jednom izvorniku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Njegovu presliku Međunarodni ured Svjetske poštanske unije dostavlja svakoj stranci.

Sastavljeno u Istanbulu, 6. listopada 2016.



Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove poštanskih usluga.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Deveti dodatni protokol uz Ustav Svjetske poštanske unije iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi za Republiku Hrvatsku te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, br. 28/96.).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-03/18-01/238

Zagreb, 8. veljače 2019.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik

Hrvatskoga sabora

Gordan Jandroković, v. r.



<

>